

PROTOKOL O SPOLUPRÁCI

MEDZI

CENTROM PRE MEDZINÁRODNOPRÁVNÚ OCHRANU DETÍ A MLÁDEŽE
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

A

ODBOROM SOCIÁLNYCH ŠTANDARDOV MINISTERSTVA RODINY A SOCIÁLNEJ
SOLIDARITY MALTSKEJ REPUBLIKY

TÝKAJÚCI SA SPOLUPRÁCE PRI MEDZIŠTÁTNYCH OSVOJENIACH

Centrum pre medzinárodnoprávnú ochranu detí a mládeže Slovenskej republiky a Odbor sociálnych štandardov Ministerstva sociálnej politiky Maltskej republiky, v záujme efektívneho vykonávania Dohovoru o ochrane detí a spolupráci pri medzištátnych osvojeniach zo dňa 29. mája 1993, dodržiavajú nasledujúci správny postup v procese medzištátnych osvojení.

Časť 1

Všeobecné ustanovenia

1. Centrum pre medzinárodnoprávnú ochranu detí a mládeže (ďalej len „centrum“) je ústredným orgánom Slovenskej republiky ako „štátu pôvodu“ poverený plnením úloh podľa článku 6 Dohovoru o ochrane detí a spolupráci pri medzištátnych osvojeniach zo dňa 29. mája 1993 (ďalej len „dohovor“).
2. Centrum je orgánom príslušným na vydanie osvedčenia podľa článku 23 dohovoru, ak sa konanie o osvojenie uskutoční na príslušnom súde v Slovenskej republike. Centrum vyhotovuje osvedčenia v anglickom jazyku.
3. Odbor sociálnych štandardov Ministerstva rodiny a sociálnej solidarity Maltskej republiky (ďalej len „odbor“) je ústredným orgánom Maltskej republiky ako „prijímajúceho štátu“ v súlade s článkom 6 dohovoru.
4. Odbor je orgánom príslušným na vydanie osvedčenia podľa článku 23 dohovoru, ak sa takéto konanie uskutoční na príslušnom súde v Maltskej republike. Odbor vyhotovuje osvedčenia v anglickom jazyku.
5. Aģenzija Appoģģ, Adoption Legal Services a Beyond Borders Adoption Agency sú oficiálne uznané adopčné organizácie (ďalej len „akreditovaný subjekt“) pôsobiace pod dohľadom odboru a spolupracujúce s centrom v oblasti medzištátnych osvojení.
6. Odbor vydáva povolenie na vstup a trvalý pobyt slovenského dieťaťa, ktoré bolo zverené do predosvojiteľskej starostlivosti na území Maltskej republiky.
7. Centrum spolupracuje s akreditovaným subjektom pri hľadaní vhodného náhradného rodinného prostredia pre dieťa, ktorému je možné sprostredkovať medzištátne osvojenie tak, aby zodpovedalo jeho osobným, zdravotným a sociálnym potrebám.

8. Centrum komunikuje výlučne s odborom a akreditovaným subjektom v záležitostiach týkajúcich sa sprostredkovania medzištátnych osvojení.
9. Centrum a akreditovaný subjekt zaručujú, že medzištátne osvojenia sa budú uskutočňovať iba v najlepšom záujme dieťaťa.
10. Centrum a odbor riešia spory súvisiace s aplikáciou alebo výkladom Protokolu o spolupráci medzi centrom a odborom, ústredným orgánom Maltskej republiky, týkajúce sa spolupráce pri medzištátnych osvojeniach (ďalej len „protokol“) výlučne vzájomnou dohodou. Riešenie sporov súvisiacich s aplikáciou alebo výkladom protokolu pred národným alebo medzinárodným súdnym orgánom je neprípustné.
11. V súlade s princípom subsidiarity sa medzištátne osvojenie môže uskutočniť iba vtedy, ak príslušné orgány nenájdu pre dieťa vhodné náhradné rodinné prostredie v Slovenskej republike.
12. V súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi Maltskej republiky v oblasti medzištátnych osvojení, maximálny vek dieťaťa, ktoré má byť osvojené, nie je ustanovený.
13. Centrum a akreditovaný subjekt prijímajú všetky potrebné opatrenia, ktoré dieťaťu zo Slovenskej republiky, po jeho zverení do predosvojiteľskej starostlivosti na účely osvojenia, zaručia v Maltskej republike rovnakú ochranu, aká sa poskytuje maltskému dieťaťu.
14. Ak dôjde k porušeniu práv dieťaťa, centrum preruší spoluprácu s odborom a akreditovaným subjektom, a to minimálne na obdobie šiestich mesiacov. Táto lehota začne plynúť dňom doručenia oznámenia centra o konkrétnych okolnostiach prerušenia spolupráce odboru a akreditovanému subjektu. V spolupráci možno pokračovať až na základe žiadosti odboru a po odstránení, prípadne náprave všetkých porušení uvedených v oznámení centra. Centrum a odbor obnovia spoluprácu uzavretím dodatku k protokolu.
15. Centrum a odbor sa dohodnú na mechanizme vypracúvania a zasielania predadopčných a postadopčných správ o vývine dieťaťa počas obdobia prerušenia spolupráce.
16. Centrum poskytne akreditovanému subjektu vzory sociálnych správ o dieťati v predadopčnom a postadopčnom období.
17. Centrum poskytne akreditovanému subjektu kontakt na Slovenskú advokátsku komoru, ktorá vedie zoznam advokátov zaoberajúcich sa rodinným právom (ďalej len „zoznam advokátov“).
18. Odbor sa zaväzuje, že zabezpečí, aby akreditovaný subjekt sprostredkoval centru, na základe jeho písomnej žiadosti a prostredníctvom jeho zamestnancov (zamestnancov centra), návštevu rodiny dieťaťa, ktorému bolo sprostredkované medzištátne osvojenie. Akreditovaný subjekt je povinný reagovať na písomnú žiadosť centra do 3 pracovných dní od doručenia tejto výzvy.

Časť 2

Pôsobnosť centra

1. V procese sprostredkovania medzištátnych osvojení vedie centrum jeden zoznam žiadostí zahraničných žiadateľov o osvojenie dieťaťa s obvyklým pobytom v Slovenskej republike (ďalej len „zoznam žiadateľov“), do ktorého sú žiadatelia zapisovaní po odsúhlasení kompletnosti a aktuálnosti ich dokumentácie postupne podľa dátumu doručenia ich žiadosti do centra.

2. Centrum prijíma žiadosti žiadateľov s obvyklým pobytom v Maltskej republike o osvojenie dieťaťa s obvyklým pobytom v Slovenskej republike (ďalej len „žiadosť o osvojenie“) zásadne len od odboru alebo akreditovaného subjektu. Počet žiadostí žiadateľov s obvyklým pobytom v Maltskej republike nie je obmedzený.
3. Centrum preskúma žiadosť o osvojenie a priložené doklady v lehote jedného mesiaca od ich doručenia a posúdi či spĺňajú náležitosti v súlade s týmto protokolom a článkom 15 dohovoru.
4. Ak je žiadosť o osvojenie neaktuálna alebo neúplná, centrum požiada akreditovaný subjekt o jej doplnenie alebo aktualizáciu. Akreditovaný subjekt zašle požadované doklady do centra v lehote dvoch mesiacov odo dňa, kedy mu bola požiadavka doručená. V odôvodnených prípadoch môže centrum na základe žiadosti akreditovaného subjektu túto lehotu predĺžiť. Ak požadované doklady nie sú do centra zaslané včas, centrum nekompletnú alebo neaktuálnu žiadosť vráti akreditovanému subjektu a žiadateľov do zoznamu nezapíše alebo zo zoznamu vyradí.
5. Ak je žiadosť o osvojenie aktuálna a kompletná, centrum zašle akreditovanému subjektu potvrdenie o prijatí žiadosti o osvojenie.
6. Centrum vedie prehľad detí, ktorým možno sprostredkovať medzištátne osvojenie. Deti sú do prehľadu zapisované postupne podľa dátumu doručenia ich dokumentácie do centra.
7. Ak centrum vyberie pre dieťa vhodných žiadateľov, zašle o tom informáciu akreditovanému subjektu, ku ktorej pripojí kompletnú písomnú dokumentáciu dieťaťa v súlade s článkom 16 dohovoru vypracovanú v slovenskom jazyku.
8. Ak žiadatelia nesúhlasia s navrhnutým dieťaťom, centrum posúdi odôvodnenosť odmietnutia na základe ich vyjadrenia a stanoviska akreditovaného subjektu. Centrum informuje akreditovaný subjekt o prijatých opatreniach v lehote dvoch mesiacov odo dňa doručenia správy o odmietnutí dieťaťa.
9. Ak žiadatelia súhlasia s osvojením navrhnutého dieťaťa, centrum zašle akreditovanému subjektu súhlas podľa článku 17 písm. c) dohovoru, následne po tom ako akreditovaný subjekt doručí do centra súhlas oboch žiadateľov spolu so súhlasom odboru.
10. Akreditovaný subjekt zašle centru splnomocnenie žiadateľov pre advokáta, ktorý ich bude zastupovať v súdnom konaní o zverení maloletého do predosvojiteľskej starostlivosti pred súdom Slovenskej republiky. Centrum poskytne splnomocnenému advokátovi kompletnú dokumentáciu žiadateľov na účel vypracovania a podania návrhu na príslušný súd.
11. Centrum oznámi akreditovanému subjektu termíny vytyčeného súdneho pojednávania a prvého stretnutia žiadateľov a dieťaťa v Slovenskej republike.
12. V prípade komplikácií v rámci prvého stretnutia dieťaťa so žiadateľmi centrum a akreditovaný subjekt spolupracujú na ich riešení.
13. V súlade s právnymi predpismi Slovenskej republiky sa predosvojiteľská starostlivosť uskutočňuje v rodine budúcich osvojiteľov na území Maltskej republiky a trvá najmenej deväť mesiacov. Túto lehotu nie je možné skrátiť.
14. Centrum sleduje začleňovanie dieťaťa do nového rodinného prostredia v Maltskej republike formou sociálnych správ o dieťati, ktoré mu doručuje akreditovaný subjekt v dohodnutých intervaloch podľa časti 4 bodoch 21 a 22 protokolu.
15. Vo veciach osvojenia dieťaťa je zasielanie správ o dieťati rozdelené do dvoch častí. Prvá zahŕňa obdobie predosvojiteľskej starostlivosti a druhá časť zahŕňa obdobie po právoplatnom osvojení dieťaťa.

16. Centrum zasiela sociálne správy o dieťati príslušnému orgánu sociálno-právnej ochrany detí a sociálnej kurately a príslušným súdom Slovenskej republiky.
17. Ak sociálna správa o dieťati obsahuje alebo indikuje informácie, na základe ktorých je potrebné prijať opatrenia na ochranu dieťaťa, centrum navrhne odboru prijatie a následný výkon týchto opatrení.
18. Centrum, v prípade priebehu konania o osvojení dieťaťa na príslušnom súde Slovenskej republiky, vyhotoví osvedčenie o osvojení dieťaťa podľa článku 23 dohovoru a zašle ho akreditovanému subjektu.
19. Centrum po doručení právoplatného a vykonateľného rozhodnutia súdu o osvojení informuje prostredníctvom akreditovaného subjektu osvojiteľov o majetkových pomeroch dieťaťa.
20. V súlade s článkom 30 dohovoru centrum sprostredkuje osvojenému dieťaťu informácie o jeho pôvode v rozsahu povolenom vnútroštátnymi právnymi predpismi Slovenskej republiky.
21. Centrum je v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi a administratívnymi postupmi medzištátnych osvojení oprávnené v najlepšom záujme dieťaťa pôsobiť aktívne a žiadať odbor o spoluprácu pri vyhľadani vhodnej náhradnej rodiny. Centrum poskytne odboru stručnú charakteristiku, správu o zdravotnom stave, fotodokumentáciu, audio- vizuálny záznam dieťaťa/ detí. Tieto materiály slúžia len pre interné účely odboru a odbor sa zaväzuje ich nezverejniť.

Časť 3

Pôsobnosť odboru

1. Odbor monitoruje činnosť akreditovaného subjektu v oblasti medzištátnych osvojení a dohliada na riadny výkon ustanovení dohovoru akreditovaným subjektom.
2. Odbor vydáva súhlas podľa článku 17 písm. c) dohovoru.
3. Odbor bezodkladne informuje centrum o každom úkone smerujúcom k obmedzeniu, pozastaveniu, ukončeniu či obnoveniu licencie akreditovaného subjektu.
4. Ak dôjde k obmedzeniu, pozastaveniu či ukončeniu licencie akreditovaného subjektu, odbor určí subjekt zodpovedný za vypracúvanie a zasielanie predadopčných a postadopčných správ o deťoch zverených do predosvojiteľskej starostlivosti alebo osvojených v Maltskej republike. O prijatých opatreniach informuje centrum.
5. Odbor podporuje aktivity zamerané na výmenu skúseností subjektov pôsobiacich v oblasti náhradnej rodinnej starostlivosti v Slovenskej republike a v Maltskej republike.
6. Odbor je oprávnený vykonávať akékoľvek kroky v procese sprostredkovania medzištátneho osvojenia vyplývajúce akreditovanému subjektu z časti 4 protokolu.

Časť 4

Pôsobnosť akreditovaného subjektu

1. Akreditovaný subjekt zasiela centru žiadosti o osvojenie s priloženými dokladmi až po tom, ako sa ubezpečí, že žiadosť a doklady spĺňajú všetky náležitosti podľa tohto protokolu a dohovoru.
2. Akreditovaný subjekt zašle do centra spolu so žiadateľmi podpísanou žiadosťou nasledujúce doklady:
 - a) správu podľa článku 15 dohovoru, v ktorej sa konštatuje, že žiadatelia sú na osvojenie spôsobilí a vhodní;
 - b) komplexnú a aktuálnu sociálnu správu „home study“ vypracovanú príslušným akreditovaným orgánom, nie staršiu ako šesť mesiacov;
 - c) rodné listy žiadateľov;
 - d) sobášny list žiadateľov;
 - e) kópie platných cestovných dokladov žiadateľov (pas);
 - f) výpis z registra trestov nie starší ako tri mesiace;
 - g) aktuálne lekárske správy o zdravotnom stave žiadateľov nie staršie ako tri mesiace;
 - h) potvrdenie o ročných príjmoch žiadateľov vystavené ich zamestnávateľmi;
 - i) daňové priznanie oboch žiadateľov;
 - j) fotografie, obrazový a zvukový záznam o žiadateľoch a ich rodinnom prostredí, nie staršie ako šesť mesiacov;
 - k) vyplnený a podpísaný dotazník pre žiadateľov o osvojenie dieťaťa zo Slovenskej republiky;
 - l) formulár pre udelenie súhlasu žiadateľov so spracovaním osobných údajov pre potreby sprostredkovania medzištátneho osvojenia, vrátane vypracúvania predadopčných a postadopčných správ podpísaných žiadateľmi;
 - m) potvrdenie príslušného orgánu prijímajúceho štátu o určení sociálneho úradu v cudzine zodpovedného za doručovanie predadopčných a postadopčných správ.
3. Ak žiadosť nebola vybavená v kalendárnom roku, v ktorom bola do centra doručená, akreditovaný subjekt doručí do centra v lehote jedného roka od jej doručenia nasledovné doklady:
 - a) aktualizáciu sociálnej správy, nie staršiu ako tri mesiace;
 - b) lekárske správy o zdravotnom stave žiadateľov, nie staršie ako tri mesiace;
 - c) výpis z registra trestov nie starší ako tri mesiace.

4. Akreditovaný subjekt doručí do centra aktuálnu správu podľa článku 15 dohovoru, ktorým sa osvedčuje spôsobilosť žiadateľov osvojiť si dieťa zo zahraničia, ak jeho platnosť uplynie v období, počas ktorého je žiadosť evidovaná v centre.
5. Akreditovaný subjekt zasiela centru doklady uvedené v bodoch 2, 3 a 4 ako originály, prípadne kópie, dvojmo, spolu s úradne osvedčeným prekladom do slovenského jazyka.
6. Akreditovaný subjekt priebežne informuje žiadateľov o potrebe doplnenia alebo aktualizácie ich dokumentácie.
7. Ak akreditovaný subjekt nezašle centru v určenej lehote aktualizované doklady bez uvedenia relevantného dôvodu, centrum príslušnú žiadosť vráti akreditovanému subjektu a žiadateľov vyradí zo zoznamu žiadateľov.
8. Akreditovaný subjekt môže v odôvodnených prípadoch požiadať centrum o predĺženie lehoty na aktualizáciu dokladov. Centrum žiadosť posúdi a v prípadoch, ak je odôvodnená, lehotu predĺži. O výsledku informuje akreditovaný subjekt.
9. Akreditovaný subjekt bezodkladne oznámi centru každú zmenu na strane žiadateľov, ktorá by mohla mať vplyv na proces sprostredkovania osvojenia dieťaťa, prednostne e-mailom.
10. Akreditovaný subjekt oboznámi žiadateľov s dokumentáciou dieťaťa, ktoré navrhlo centrum.
11. Ak po preštudovaní dokumentácie dieťaťa žiadatelia dieťa odmietnu, akreditovaný subjekt o tom bezodkladne informuje centrum, prednostne e-mailom. Zároveň akreditovaný subjekt zašle centru nasledovné písomnosti s prekladom do slovenského jazyka:
 - a) vyjadrenie žiadateľov k odmietnutiu dieťaťa, v ktorom žiadatelia uvedú všetky dôvody, ktoré ich viedli k takémuto rozhodnutiu;
 - b) stanovisko akreditovaného subjektu k odmietnutiu dieťaťa a dôvodom, ktoré uviedli žiadatelia.
12. Akreditovaný subjekt doručí centru písomnosti uvedené v predchádzajúcom odseku a tiež kompletnú dokumentáciu dieťaťa v lehote šiestich týždňov odo dňa, kedy mu bola dokumentácia dieťaťa centrom doručená.
13. V prípade súhlasu žiadateľov s navrhnutým dieťaťom, akreditovaný subjekt zašle centru v lehote šiestich týždňov od doručenia dokumentácie dieťaťa nasledovné, do slovenského jazyka preložené, dokumenty:
 - a) vlastnoručne podpísaný súhlas žiadateľov podľa článku 17 písm. a) dohovoru;
 - b) súhlas odboru podľa článku 17 písm. c) dohovoru;
 - c) žiadateľmi vlastnoručne podpísanú aktuálnu plnú moc pre zvoleného advokáta.
14. Akreditovaný subjekt oboznámi žiadateľov s príslušnými právnymi predpismi a administratívnymi postupmi v oblasti medzištátnych osvojení platnými v Slovenskej republike.
15. Akreditovaný subjekt upozorní žiadateľov na skutočnosť, že v procese sprostredkovania medzištátneho osvojenia spolupracujú výhradne prostredníctvom akreditovaného subjektu, ktorý v ich mene spolupracuje s centrom.
16. Akreditovaný subjekt informuje žiadateľov o skutočnostiach, že:

- a) centrum poskytuje právnu pomoc bezplatne;
 - b) orgány sociálnoprávnej ochrany detí a sociálnej kurately a detské domovy poskytujú bezplatné sociálne poradenstvo;
 - c) súdne konania týkajúce sa medzištátnych osvojení sú oslobodené od súdnych poplatkov.
17. Akreditovaný subjekt informuje žiadateľov o nákladoch, ktoré budú musieť vynaložiť na pobyt v Slovenskej republike, na právne zastúpenie a výdavky spojené s vydaním dokladov dieťaťa.
18. Akreditovaný subjekt, na základe informácií poskytnutých centrom, informuje žiadateľov o:
- a) termíne prvého stretnutia (interakcie) dieťaťa so žiadateľmi, ktoré sa uskutoční v detskom domove v Slovenskej republike, v ktorom je dieťa umiestnené;
 - b) termíne súdneho pojednávania a o sídle príslušného súdu v Slovenskej republike, ktorý bude konať vo veci zverenia dieťaťa do predosvojiteľskej starostlivosti budúcich osvojiteľov.
19. Prvé stretnutie (interakcia) sa uskutočňuje pred vytyčeným termínom súdneho pojednávania nasledovne:
- a) u dieťaťa do troch rokov veku trvá interakcia najmenej dva týždne (14 kalendárnych dní);
 - b) u dieťaťa staršieho ako tri roky a u súrodeneckých skupín trvá interakcia najmenej tri týždne (21 kalendárnych dní).
20. Pred príchodom žiadateľov do Slovenskej republiky za účelom prvého stretnutia (interakcie) s dieťaťom, akreditovaný subjekt odovzdá žiadateľom dotazník a predtlačенú obálku s adresou centra. Akreditovaný subjekt požiada žiadateľov o vyplnenie dotazníka v čase pobytu v Slovenskej republike, osobne, bez asistencie iných osôb a zaslanie na adresu centra ešte pred odchodom zo Slovenskej republiky. Získané informácie slúžia centru na zlepšenie administratívneho postupu v medzištátnych osvojeniach.
21. Akreditovaný subjekt sleduje začleňovanie dieťaťa do nového rodinného prostredia v Maltskej republike formou sociálnych správ o dieťati, ktoré v období predosvojiteľskej starostlivosti doručuje centru nasledovne:
- a) prvú správu najneskôr do jedného mesiaca odo dňa príchodu dieťaťa do Maltskej republiky;
 - b) druhú a všetky nasledujúce správy pravidelne jedenkrát za tri mesiace až do vydania rozhodnutia príslušného súdu o osvojení dieťaťa.
22. Po právoplatnom osvojení dieťaťa akreditovaný subjekt doručuje postadopčné sociálne správy do centra pravidelne vždy k 31. decembru kalendárneho roka v závislosti od veku dieťaťa nasledovne:
- a) každý rok do dovŕšenia 10. roku veku dieťaťa,
 - b) ďalšiu sociálnu správu v roku, v ktorom dieťa dovŕši 12. rok veku,
 - c) nasledujúcu sociálnu správu v roku, v ktorom dieťa dovŕši 14. rokov veku. Súčasťou tejto sociálnej správy je aj aktuálny DVD záznam dieťaťa a jeho adoptívnych rodičov a aktuálna lekárska správa o dieťati,

- d) ďalšiu sociálnu správu v roku, v ktorom dieťa dovŕší 16. rokov veku,
 - e) poslednú sociálnu správu v roku, v ktorom dieťa dosiahne plnoletosť.
23. Akreditovaný subjekt zasiela centru predadopčné a postadopčné správy v dvoch vyhotoveniach úradne preložených do slovenského jazyka.
 24. Akreditovaný subjekt vypracúva a zodpovedá za obsah predadopčných a postadopčných správ.
 25. V lehote jedného mesiaca po uplynutí predosvojiteľskej starostlivosti akreditovaný subjekt informuje centrum, či sa konanie o osvojenie dieťaťa uskutoční v Maltskej republike alebo v Slovenskej republike.
 26. Ak budúci osvojiteľia podajú návrh na osvojenie dieťaťa na príslušnom súde v Maltskej republike, akreditovaný subjekt doručí centru kópiu návrhu v lehote dvoch mesiacov od dňa jeho podania.
 27. Ak sa konalo podľa predchádzajúceho odseku, akreditovaný subjekt centru doručí právoplatné a vykonateľné rozhodnutie o osvojení v štyroch vyhotoveniach v lehote šiestich týždňov od nadobudnutia právoplatnosti daného rozsudku.
 28. Každé vyhotovenie rozhodnutia o osvojení dieťaťa obsahuje nasledujúce náležitosti:
 - a) vyznačenú doložku právoplatnosti a vykonateľnosti;
 - b) osvedčenie „Apostille“;
 - c) úradne osvedčený preklad do slovenského jazyka.
 29. Akreditovaný subjekt spolu s rozhodnutím o osvojení doručí centru v dvoch vyhotoveniach osvedčenie podľa článku 23 dohovoru.
 30. Ak sa budúci osvojiteľia rozhodnú podať návrh na osvojenie dieťaťa v Slovenskej republike, akreditovaný subjekt zašle centru v lehote jedného mesiaca po uplynutí predosvojiteľskej starostlivosti aktuálnu overenú plnú moc žiadateľov pre advokáta, ktorý ich bude v konaní o osvojení zastupovať.

Časť 5

Osobitné ustanovenia

1. Centrum a odbor sa navzájom informujú o všetkých zmenách vnútroštátnych právnych predpisov, ako aj o zmenách administratívnych postupov medzištátnych osvojení.
2. Odbor a akreditovaný subjekt bezodkladne informujú centrum o všetkých zmenách týkajúcich sa akreditovaného subjektu.
3. Odbor a akreditovaný subjekt akceptujú formuláre používané centrom vypracované v súlade s odporúčaním špeciálnych komisií Haagskej konferencie medzinárodného práva súkromného k dohovoru.
4. Súčasťou protokolu sú nasledovné prílohy:
 - a) vybrané ustanovenia vnútroštátnych právnych predpisov Slovenskej republiky regulujúce oblasť osvojení, vrátane medzištátnych osvojení;

- b) vybrané ustanovenia vnútroštátnych právnych predpisov Maltskej republiky regulujúce oblasť osvojení, vrátane medzištátnych osvojení;
- c) formulár dotazníka pre žiadateľov o osvojenie dieťaťa zo Slovenskej republiky;
- d) formulár osvedčenia podľa článku 23 dohovoru;
- e) formulár pre udelenie súhlasu žiadateľov so spracovaním osobných údajov pre potreby sprostredkovania medzištátneho osvojenia a vypracúvania predadopčných a postadopčných správ.

Časť 6

Záverečné ustanovenia

1. Protokol sa uzatvára na neurčitý čas. Každý z ústredných orgánov môže protokol písomne vypovedať.
2. Výpovedná lehota je tri kalendárne mesiace a začína plynúť dňom nasledujúcim po dni doručenia písomnej výpovede druhému ústrednému orgánu.
3. Pri vypovedaní protokolu sa centrum a odbor písomne dohodnú na postupe pri postadopčnom servise a monitoringu detí osvojených do Maltskej republiky, najmä odsúhlasia príslušný subjekt zodpovedný za kontinuitu výkonu dohovoru a za vypracúvanie a zasielanie predadopčných a postadopčných správ.
4. Centrum a odbor formou dodatkov k protokolu prijímajú opatrenia na zlepšenie správnej spolupráce v oblasti medzištátnych osvojení. Dodatok musí byť vyhotovený v písomnej forme, odsúhlasený obidvoma stranami a riadne podpísaný štatutárnymi zástupcami centra a odboru.
5. Dňom nadobudnutia platnosti tohto protokolu vo vzťahu k centru a odboru stráca platnosť Memorandum o porozumení medzi Ministerstvom práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky a Ministerstvom pre sociálnu politiku Maltskej republiky týkajúce sa spolupráce pri medzištátnych osvojeniach z 29. septembra 2009.
6. Protokol nadobúda platnosť dňom jeho podpísania.

Dané v Bratislava dňa 23. januára 2014 v dvoch pôvodných vyhotoveniach, každé v slovenskom a anglickom jazyku, pričom obidve znenia majú rovnakú platnosť.

Za ústredný orgán Slovenskej republiky



Za ústredný orgán Maltskej republiky

